

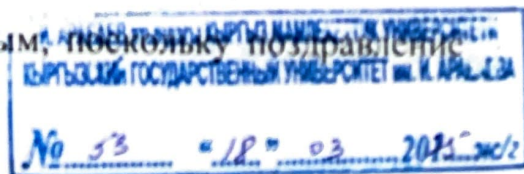
## ОТЗЫВ

официального оппонента на диссертационную работу Нишановой Гульнары Абдимажитовны на тему «Концепт «Поздравление» в разных культурах», представленную на соискание ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.20 – сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание

Диссертационная работа Г.А. Нишановой на тему «Концепт «Поздравление» в разных культурах», написанная для соискания ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.20 - сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание, является трудом, посвященным актуальной проблеме в области кыргызского языкознания, где была предпринята попытка проанализировать концепт “Поздравление” методами, ставшими традиционными для России и регионов СНГ, описания и выявления признаков, присущих концептам.

**1. Актуальность исследования** обусловлена несколькими ключевыми факторами:

Тема диссертации обоснована важным местом «речевого и письменного этикета» и, как отмечает сам автор, «поздравления составляют коммуникативно-семантическую группу устных и письменных этикетных форм, но в качестве концепта они до сих пор не были детально описаны» (стр. 6). Этот аргумент хорошо обосновывает актуальность данного исследования. Также отмечается, что «в условиях глобализации возрастает потребность в изучении этикетных явлений в различных лингвокультурах», в рамках которого автором рассматриваются особенности концепта «Поздравление» в американской, кыргызской и русской культурах, что дополнительно подчеркивает актуальность темы, учитывая недостаточную изученность данного вопроса на научной основе. Выбор концепта «Поздравление» как темы диссертации можно рассматривать удачным, поскольку поздравление



как процесс, включающий в себя текст, реализуется во всех существующих культурах, но имеет специфические особенности.

## **2. Состояние изученности проблемы и научная новизна исследования**

Автор провел анализ состояния изученности проблемы в первой теоретической главе исследования, где представлен обзор исследований зарубежных, особенно российских, и отечественных когнитологов, лингвокультурологов и ученых межкультурной коммуникации. Теоретическая база исследования представлена достаточно обширной, а проведенный обзор научной литературы показывает хорошее знание автором теоретических основ исследуемой проблемы.

В качестве научной новизны исследования, автором приводятся следующие аргументы: 1. Проведение сравнительного анализа материалов, связанных с концептом «Поздравление», с учетом их коммуникативных и этнолингвистических аспектов; 2. Исследование концепта «Куттуктоо» путем сопоставления с концептами «Congratulations» в американской и «Поздравление» в русской лингвокультурах; 3. Концепт «Поздравление» представляет собой сложную структуру, которая содержит образные и ценностные элементы; 4. Выявление ядерных и периферийных лингвистических элементов концепта (стр. 8).

Исходя из всего вышесказанного, можно констатировать, что новизной данного исследования является сравнительный анализ концепта «Поздравление» в рассматриваемых культурах.

## **3. Теоретическая и методологическая значимость**

Теоретическая значимость диссертации показана через всестороннее обсуждение понятия концепта. В теоретической части автор опирается на работы Л. Витгенштейна, Дж. Лакоффа, З.Д. Поповой и И.А. Стернина, С.А. Аскольдова-Алексеева, В.П. Демьянкова, В.И. Карасика, Ю.С. Степанова,

С.Г. Воркачева (стр. 11-14) и многих других. Эта теоретическая основа особенно сильна и дает исследованию хорошую базу. Еще один аспект, повышающий теоретическую значимость, – это обсуждение научных вкладов по концепту на трех языках (стр. 16-32).

Методологический аппарат: С методологической точки зрения указывается на использование различных методов: «концептуальный, корпусный и другие паремиологические и этимологические анализы» (стр. 53). В работе также использованы разнообразные методы анализа (семантический, компонентный, контекстуальный, дискурсивный, интерпретативный), что демонстрирует понимание автором многоаспектности исследуемого концепта (стр. 53-54).

**Эмпирическая база исследования** представлена рядом материалов: словарные данные, результаты опросов и ассоциативные эксперименты с участием 300 испытуемых в возрасте 18-22 лет и 150 - в возрасте 30-55 лет, из которых 50 были иностранцами (стр. 82-83).

#### **4. Практическая значимость исследования**

Практическая значимость работы представляется обоснованной, поскольку результаты исследования могут быть использованы в преподавании языков, когнитивной лингвистики, стилистики и других дисциплин, а также при изучении концептов, отражающих менталитет определенного этноса. Автор расширяет практическую значимость, отмечая, что «они могут быть применены при проведении лекций и семинаров, создании словарей, а также при изучении национально-культурных особенностей американской, кыргызской и русской культур.

#### **5. Личный вклад исследователя в изучение проблемы**

Личный вклад автора указан как «анализ лингвистической и экстралингвистической релевантности, сбор и систематизация данных, а также перевод лингвистических средств, связанных с концептом

«Поздравление» в неродственных языках» (стр. 8), в связи с чем в работе автор проделал значительную работу по систематизации теоретического материала. Результаты исследования демонстрируют значительный теоретический и практический вклад исследования в развитие сравнительного языкознания, этнолингвистики и межкультурной коммуникации.

## **6. Экспериментальные и иллюстративные материалы**

1. Автором проведен масштабный ассоциативный эксперимент с участием 300 испытуемых в возрасте 18-22 лет и 150 в возрасте 30-55 лет, включая 50 иностранцев (стр. 82-84). Эксперимент позволил выявить концептуальные образы, связанные с поздравлениями в разных культурах.
2. Структурно-семантический анализ 450 поздравительных текстов разных периодов: советские поздравления (1975-1991), электронные поздравления суверенного периода (1993-2023) и поздравления периода пандемии (2019-2022), представленный в таблице на стр. 153-154.
3. Опрос 750 студентов Ошского государственного университета с анализом их ответов на шесть вопросов о концепте "Поздравление" (стр. 156-160), включая детальную количественную обработку данных.
4. Анализ 500 языковых единиц для выявления основных признаков концепта в разных культурах с последующим выделением 30 наиболее распространенных когнатов (стр. 83-84).
5. Проведено исследование с 40 студентами-филологами и 30 представителями различных профессий для определения соответствия лексического значения слова "Поздравление" его словарным толкованиям (стр. 45).

Из иллюстративных материалов представлены классификация Эльвуда (стр. 39-40) и сравнение концептов «поздравление» в кыргызском, русском и английском языках (стр. 59-60). Однако системное описание иллюстративных

материалов, содержательные **пояснения к таблицам** и их вклад в исследование недостаточны.

**Наглядное представление результатов** через схемы и таблицы в третьей главе способствует лучшему восприятию информации (например, рисунки 3.1-3.3 на стр. 79-80, таблицы 3.1-3.2 на стр. 82-95).

#### **7. Степень обоснованности и достоверности каждого научного результата (научного положения), выводов и заключения соискателя, сформулированных в диссертации**

Работа имеет научную ценность благодаря широкому охвату теоретического материала и попытке сравнительного анализа концепта "Поздравление", что позволило рассмотреть аспекты новизны данного исследования:

Результат 1 – новый: Впервые проведен комплексный сравнительный анализ концепта "Поздравление" в американской, кыргызской и русской лингвокультурах с выявлением общих и специфических признаков (стр. 7-8, 167-168).

Результат 2 - частично новый: Выявлены и систематизированы ассоциативные признаки концепта "Поздравление" путем проведения масштабного ассоциативного эксперимента с участием представителей разных культур, что позволило составить ассоциативные поля для каждой культуры (стр. 82-87). Обоснованием утверждения служит факт, что ассоциативный эксперимент как метод исследования концептов уже активно применялся в лингвокультурологии и когнитивной лингвистике, что подтверждается работами Поповой, Стернина, Карасика и других учёных, на которых автор опирается в своём исследовании. Однако частичная новизна заключается в специфике применения данного метода именно к концепту "Поздравление" в трёх неродственных лингвокультурах одновременно (американской, кыргызской и русской), что позволило создать уникальные ассоциативные

поля для данного концепта. Кроме того, масштаб эксперимента (300 испытуемых 18-22 лет и 150 возраста 30-55 лет) придаёт результатам статистическую значимость, но сам метод и принципы систематизации ассоциативных признаков опираются на уже существующие в

Результат 3 - новый: Определена многослойная структура концепта "Поздравление", включающая понятийные, мотивирующие, образные, ассоциативные и семиотические признаки, с описанием их специфики в трех различных культурах (стр. 88-107).

Результат 4 - новый: Выявлены и описаны семиотические особенности поздравлений с рождением ребенка в кыргызской культуре, включая такие ритуалы как "бешик" (колыбель), "кут" (благословение), "шимек" (элемент колыбели) и др., что вносит значительный вклад в этнолингвистику (стр. 107-114).

Результат 5 - частично новый: Проанализировано влияние современных информационных технологий на трансформацию концепта "Поздравление", включая использование эмодзи и других невербальных средств в разных культурах (стр. 115-126). Обоснованием служит то, что исследование влияния цифровых технологий на коммуникативные практики не является принципиально новым направлением, существуют работы по цифровой коммуникации и трансформации речевых жанров в интернет-пространстве. Однако частичная новизна результата определяется следующими аспектами: Применение существующих методик к новому материалу — концепту "Поздравление" в трёх разных лингвокультурах; Анализ динамики изменений в структуре концепта под влиянием технологий, включая период пандемии COVID-19, что представляет новый временной срез исследования; Включение в анализ современных невербальных средств (эмодзи) как компонентов концепта, что расширяет традиционное понимание лингвистического анализа.

Результат 6 - новый: Создана модель полевого представления концепта "Поздравление" в разных культурах, отражающая его ядерные и периферийные компоненты (стр. 162, рис. 3.19).

Результат 7 - новый: Проведен структурно-семантический анализ ядерных и периферийных лексических единиц концепта "Поздравление" в разные временные периоды, включая постсоветский период и период пандемии COVID-19 (стр. 153-154).

Результат 8 - частично новый: Выявлены и охарактеризованы культурные, психологические, эстетические, исторические и социальные аспекты концепта "Поздравление" в трех языковых картинах мира (стр. 142-148). Многоаспектный подход к анализу концептов, включающий культурные, психологические и другие измерения, методологически уже разработаны в трудах известных лингвокультурологов (Карасик, Степанов, Воркачев и др.), на которых автор опирается. Частичная новизна данного результата заключается в: Применении комплексного многоаспектного подхода конкретно к концепту "Поздравление", который ранее не был подвергнут такому всестороннему анализу; Сравнительном характере исследования трёх неродственных языковых картин мира (американской, кыргызской и русской), что позволило выявить как универсальные, так и национально-специфические компоненты концепта; Интеграции разных подходов к исследованию одного концепта, что дало более полную картину его функционирования в различных лингвокультурах.

Результаты исследования тесно связаны с положениями, выносимыми на защиту в диссертации:

1. Первое положение утверждает, что концепт «Поздравление» представляет собой сложный социокультурный феномен, выполняющий коммуникативную и культурную функцию, играющий ключевую роль в устной и письменной коммуникации (стр. 8). Это положение подтверждается результатами

комплексного сравнительного анализа концепта в американской, кыргызской и русской лингвокультурах, где выявлена его многофункциональность как речевого акта, выражающего национальные и культурные ценности (Глава I, параграф 1.1, Глава III, параграф 3.1).

2. Второе положение касается выражения и изучения концепта «Поздравление» через ассоциативные, понятийные, мотивирующие, образные и семиотические признаки с помощью языковых единиц (стр. 8-9). Данное положение непосредственно соотносится с результатами определения многослойной структуры концепта и проведения ассоциативного эксперимента, в ходе которого были построены ассоциативные поля для каждой культуры (Глава II, параграф 2.3, Глава III, параграфы 3.2, 3.3.1-3.3.4).

3. Третье положение, утверждающее, что лингвистические средства отражают различные аспекты концепта «Поздравление», а различия в его характеристиках объясняются уникальными особенностями американской, кыргызской и русской культур (стр. 9), соответствует результатам анализа семиотических особенностей поздравлений, в частности, с рождением ребенка в кыргызской культуре, и влияния современных информационных технологий на трансформацию концепта (Глава III, параграфы 3.3.4, 3.3.5).

4. Четвертое положение о выявлении ассоциативных признаков концепта «Поздравление» путем проведения свободных ассоциативных экспериментов и опросов носителей языков (стр. 9) находит свое отражение в результатах исследования, посвященных ассоциативному эксперименту с участием 450 респондентов и созданию модели полевого представления концепта в разных культурах (Глава III, параграфы 3.2, 3.5).

5. Кроме того, положение о том, что различия в характеристиках концепта обусловлены культурными особенностями (стр. 9), доказывается результатами структурно-семантического анализа ядерных и периферийных лексических единиц концепта в разные временные периоды и выявлением культурных.



психологических, эстетических, исторических и социальных аспектов концепта «Поздравление» в трех языковых картинах мира (Глава II, параграф 2.3, Глава III, параграфы 3.4, 3.5).

Таким образом, все положения, выносимые на защиту, подкреплены конкретными результатами исследования, демонстрирующими значительный вклад диссертации в развитие сравнительного языкознания, этнолингвистики и теории межкультурной коммуникации.

## **8. Научно-практическая значимость полученных результатов**

Научно-практическая значимость диссертационного исследования Г.А. Нишановой определяется как теоретической ценностью полученных результатов, так и широкими возможностями их практического применения.

В теоретическом аспекте значимость работы заключается в следующем:

1. Разработанная автором методика комплексного анализа концепта «Поздравление» в трёх лингвокультурах вносит существенный вклад в развитие теории межкультурной коммуникации и сопоставительного языкознания, предлагая эффективный инструментарий для изучения других концептов.
2. Выявленная многослойная структура концепта «Поздравление», включающая понятийные, мотивирующие, образные, ассоциативные и семиотические признаки (стр. 88-107), обогащает теоретическую базу лингвокультурологии и когнитивной лингвистики.
3. Модель полевого представления концепта «Поздравление» (стр. 162) может использоваться как методологическая основа для проведения аналогичных исследований в области других коммуникативных концептов.

Практическая значимость исследования проявляется в том, что:

1. Материалы диссертации могут быть использованы при разработке учебных курсов по сопоставительному языкознанию, этнолингвистике, лингвокультурологии, теории и практике межкультурной коммуникации в высших учебных заведениях.
2. Результаты исследования семиотических особенностей поздравлений (стр. 107-114) имеют ценность для составления лингвокультурологических словарей и справочников по этикету разных народов.
3. Выявленные особенности трансформации концепта «Поздравление» под влиянием современных информационных технологий (стр. 115-126) могут быть применены в разработке коммуникативных стратегий в сфере маркетинга, рекламы и связей с общественностью.
4. Результаты структурно-семантического анализа ядерных и периферийных лексических единиц концепта (стр. 153-154) могут найти применение в переводческой практике, способствуя более точной передаче культурно-специфических компонентов при переводе поздравлений с одного языка на другой.
5. Материалы проведенных ассоциативных экспериментов (стр. 82-87) представляют практическую ценность для разработки учебно-методических материалов по обучению кыргызскому, русскому и английскому языкам как иностранным.

Таким образом, научно-практическая значимость полученных результатов определяется их вкладом в развитие теоретических основ лингвокультурологии и сопоставительного языкознания, а также возможностями практического применения в образовательной, профессиональной и межкультурной коммуникации

## **9. Оценка содержания и выводов диссертации**

Структура диссертации традиционна и включает введение, три главы, заключение, список использованной литературы и приложения (стр. 10). Выводы в главе I представлены как «Таким образом, был проведен комплексный анализ концепта «Поздравление» с точки зрения разных культур, что позволило выявить как общие черты, так и уникальные аспекты, характерные для каждой из рассматриваемых традиций» (стр. 52).

В диссертации хорошо обсуждаются теоретические основы, но в главе II (стр. 53-64) есть путаница в описании применения методологии и методов. Выводы носят обобщенный характер, при этом конкретные примеры и доказательства представлены недостаточно полно.

Главное достижение диссертации – попытка сравнить особенности концепта «Поздравление» в разных культурах, но это сравнение часто остается на уровне общего описания и недостаточно подкреплено глубоким анализом и конкретными доказательствами.

## **10. Научные, стилистические и логические особенности языка**

Работа демонстрирует знание автором теоретических основ когнитивной лингвистики и лингвокультурологии, а также владение методами анализа концептов. Стил диссертации соответствует научному языку, но в некоторых разделах язык становится сложным и непонятным. Например, общие формулировки в методологическом разделе, такие как «Методология тесно связана с лингвистическими теориями и существенно влияет на успех исследований» (стр. 55), не отражают точно методологию исследования. Что касается логических особенностей, диссертация сохраняет структурную последовательность, но логическая связь между разделами иногда прерывается. Например, при переходе от теоретических основ к методологическому и практическому исследованию логическая связь немного теряется.

## 11. Критические замечания и рекомендации

Несмотря на научную ценность исследования, в диссертации выявлены следующие существенные недостатки:

1. Новизна исследования могла бы быть усилена путем более четкого указания методологических подходов к исследованию концепта и его конкретных результатов. В исследовании отсутствует четкое описание применяемых методов и точное указание, как они использовались на разных этапах исследования (стр. 53-64). Не представлены полные данные о методике проведения ассоциативных экспериментов;
2. Присутствуют общие формулировки вместо конкретных методологических принципов, например: «Методология тесно связана с лингвистическими теориями и существенно влияет на успех исследований» (стр. 55);
3. Не прослеживается логическая связь между теоретической частью и экспериментальным исследованием;
4. Отсутствует подробное описание демографических характеристик участников исследования;
5. Недостаточно проработаны ссылки и пояснения к таблицам, не объяснен их вклад в исследование (стр. 70-74);
6. Сравнение концептов в трех культурах часто остается на уровне общего описания без глубокого анализа;
7. Отсутствует системный сравнительно-типологический анализ с конкретными примерами и статистическими данными;
8. Выводы носят обобщенный характер и недостаточно подкреплены конкретными доказательствами;

9. Прерывается логическая связь между разделами диссертации. В некоторых частях используется сложный, непонятный язык, отсутствует четкая демонстрация ядерных и периферийных элементов концепта, несмотря на их теоретическое обсуждение.

10. В финальном разделе диссертации, рассматривающем “Перспективы исследования” (стр 169) допущена неточность относительно возможности проведения “психолингвистического эксперимента с использованием методики профессора, д.ф.н. М.В. Пименовой”, которая занимается не психолингвистикой, а лингвокультурологией.

Квалиметрическая матрица оценки диссертации:

Параметр оценки	10	9	8	7	6	Всего
1. Актуальность		+				9
2. Состояние изученности проблемы и новизна			+			8
3. Теоретическая и методологическая значимость				+		7
4. Практическая значимость работы			+			8
5. Вклад исследователя в проблему				+		7
6. Экспериментальные и иллюстративные материалы					+	6
7. Новизна и достоверность результатов				+		7
8. Научно-практическая значимость результатов			8			8
9. Оценка содержания и выводов			+			8

10. Научные, стилистические и логические особенности языка				+		7
<b>Общий средний балл</b>						<b>7.5</b>

### Заключение

Диссертационная работа Нишановой Гульнары Абдимажитовны «Концепт «Поздравление» в разных культурах» представляет собой исследование актуальной проблемы в области сравнительного языкознания. Работа демонстрирует хорошее знание теоретических основ когнитивной лингвистики и лингвокультурологии, включает обширный анализ литературы и содержит результаты сравнительного изучения концепта в трех языковых культурах.

Положительными аспектами работы являются актуальность исследуемой проблематики, обстоятельный теоретический обзор в области когнитивной лингвистики и лингвокультурологии,, проведение масштабных ассоциативных экспериментов с участием 450 респондентов, разработку модели полевого представления концепта «Поздравление» и выявление семиотических особенностей поздравлений в рассматриваемых культурах.

При этом диссертация содержит ряд аспектов, требующих дальнейшей доработки. Методологический аппарат исследования недостаточно детализирован. Недостаточно системно представлен сравнительно-типологический анализ в трех культурах. Эмпирические данные требуют более тщательной аналитической обработки. Логическая связь между теоретической и экспериментальной частями работы не всегда прослеживается. Выводы имеют обобщенный характер и не всегда подкреплены конкретными примерами.

Несмотря на указанные недостатки, диссертация Нишановой Гульнары Абдимажитовны «Концепт «Поздравление» в разных культурах» соответствует требованиям, предъявляемым к диссертациям на соискание ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.20 – сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание и представляет определенную научную ценность в развитии сравнительного языкознания.

Проведенная квалиметрическая оценка по десяти основным параметрам позволяет определить среднюю оценку диссертации в 7.5 баллов из 10 возможных, что свидетельствует о том, что работа в целом соответствует требованиям, предъявляемым к кандидатским диссертациям по специальности 10.02.20 — сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание, однако имеет потенциал для совершенствования отдельных компонентов исследования.

Официальный оппонент:

**Кандидат филологических наук, доцент**

**Касиева А.А.**

**Кыргызско-Турецкий университет Манас**

**Отделение синхронного перевода**



**Подпись Касиевой А.А. заверяю:**

**Ученый секретарь**

**Джаркинбаева Н.Б.**

**к.ф.н., доцент**